

УСТАВ	STATUTUL
НА СДРУЖЕНИЕ С НЕСТОПАНСКА ЦЕЛ „ДВУСТРАННА ТЪРГОВСКА КАМАРА БЪЛГАРИЯ-РУМЪНИЯ“	SOCIETATII NON-PROFIT “CAMERA DE COMERT BILATERALA BULGARIA-ROMANIA”
I. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ	I. DISPOZITII GENERALE
<p>Чл. 1/1/ Двустранна търговска камара България-Румъния (ДТКБР) е неправителствена организация(сдружение) с нестопанска цел, с автономен характер за осъществяване на дейност в частна полза, имаща за цел както защита на общите интереси на своите членове, на всички търговци от България и Румъния, така и подкрепа при разрешаването на проблеми с местните органи от двете страни и със специализираните органи от чужбина за развитието на българската и румънската търговия и промишленост на вътрешния и международния пазар.</p> <p>/2/Наименованието на сдружението се изписва на български език и допълнително - на английски език като "Bilateral Chamber of Commerce Bulgaria-Romania"/BCCBR/. За краткост в настоящия текст наименованието на български се заменя със съкращението ДТКБР или с "Камарата".</p> <p>Седалището на ДТКБР е в България, в гр. София.</p> <p>Адресът на управление е: ул. Осогово 57, ет.1, ап.1.</p> <p>/4/ ДТКБР се създава за неопределен срок.</p> <p>/5/ Камарата в дейността си се ръководи от законодателството на страната и от настоящия Устав.</p>	<p>Art. 1. /1/Camera de Comert Bilaterală Bulgaria-Romania (CCBBR), este o organizație (asociație) neguvernamentală, non-profit, cu caracter autonom, pentru desfășurarea unei activități în folos particular, având ca scop atât protejarea intereselor generale ale membrilor săi, ale tuturor comercianților din Bulgaria și România, cât și sprijinirea acestora în rezolvarea problemelor cu autoritățile locale din cele două țări, ca și cu organismele specializate din străinătate pentru dezvoltarea comerțului și a industriei bulgare și române pe piața internă și externă.</p> <p>/2/ Denumirea organizației se scrie în limba bulgară și suplimentar- în limba engleză și anume "Bilateral Chamber of Commerce Bulgaria-Romania" (BRBCC). Pentru prescurtare, în acest text denumirea din bulgară se înlocuiește cu abrevierea în limba română - CCBBR sau "Camera".</p> <p>Sediul CCBBR este în Bulgaria, în orașul Sofia.</p> <p>Adresa este: Osogovo 57, fl.1. ap.1</p> <p>/4/ CCBBR este înființată pe termen nelimitat.</p> <p>/5/ Camera își desfășoară activitatea în conformitate cu legislația țării și cu prezentul Statut.</p>
II. ЦЕЛИ	II. OBIECTIVE
<p>Чл. 2/1/ ДТКБР е българо-румънска бизнес асоциация, чийто предмет на дейност е подпомагане на производители и търговци от различни браншове и области от двете страни за осъществяване на стопански контакти и информационен обмен относно вътрешни и външни пазари и потребителски интереси.</p> <p>/2/ Основните цели на Камарата са:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Да подпомага и развива икономическите и индустриални връзки между България и Румъния; 2. Да защитава стопанските интереси на членовете си пред държавни и обществени 	<p>Art. 2 /1/ Camera este o organizație de afaceri bulgăro-română, al cărei obiect de activitate este sprijinirea producătorilor și comercianților din diverse ramuri și domenii din ambele țări, pentru realizarea de contacte economice și schimb de informații asupra pietelor interne și externe și a intereselor consumatorilor.</p> <p>/2/ Obiectivele principale ale Camerei sunt:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sa sprijine și sa dezvolte legăturile comerciale și industriale (industrial) între Bulgaria și România; 2. Sa apere interesele comerciale ale membrilor săi în fața instituțiilor publice din Bulgaria și

<p>институции в България и Румъния, както и в трети страни;</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Да насърчава и подпомага възможностите за трансгранично коопериране и сътрудничество, с цел по-успешната интеграция на стопанските субекти от двете страни на единния европейски пазар; 4. Да подкрепя развитието на промишлено и търговско сътрудничество между членове, както и това в сферата на туризма и услугите на регионално и национално ниво; 5. Да подпомага проекти за развитие и икономическо сътрудничество; 6. Да предоставя търговска информация и документация; 7. Да подкрепя бизнеса за извършване на търговска дейност по внос-износ; 8. Да инициира срещи и контакти между румънския и българския бизнес, както и бизнес форуми и други събития, които могат да развият сътрудничеството между двете страни. <p>/3/ За изпълнение на целите си Камарата може да привлича външни експерти, както и да формира изследователски групи, отдели по групи от интереси –Промисленост, Търговия, Туризм, Услуги и други.</p> <p>Чл. 3 Средствата за постигане целите на Палатата са:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Представяне пред компетентни държавни органи, съгласуването на мненията на членовете на ДТКБР по проекти за нормативни актове и решения в областта на стопанската дейност, с цел отговаряне на динамичните пазарни изисквания; 2. Разработване и представяне пред компетентните органи становища, произлизащи от бизнес средите, относно политиката на държавните институции, местните и регионални власти по отношение на бизнес условията и инвестиционния климат; 3. Поддържане на контакти с експерти в областта на търговското, данъчното, митническото и валутното законодателство от страната и чужбина и използване същите при решаване на въпроси от практиката. 4. Водене на доброволен регистър на компаниите и организациите, с интереси за развитие на бизнес в България и Румъния 5. Създаване и използване на собствени и международни информационни системи и база данни за фирмена, маркетингова, правна, търговска и др. информация 6. Съдействие за реализирането на бизнес проекти от българска и румънска страна, чрез предоставяне на актуална информация 	<p>Romania, precum si in fata organismelor specializate din terte tari;</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Sa stimuleze si sa sprijine promovarea oportunitatilor de cooperare si colaborare transfrontaliera, in scopul integrarii cu succes a agentilor economici din cele doua tari pe piata europeana; 4. sprijina dezvoltarea colaborarii industriale si comerciale, precum si pe cea in domeniul turismului si serviciilor, a membrilor sai, cu firme romanesti si bulgaresti, inclusiv in plan regional, la nivelul intregii tari; 5. sprijina realizarea proiectelor de dezvoltare si cooperare economica; 6. desfasoara activitati de informare si documentare comerciala; 7. sprijina agentii economici pentru realizarea activitatilor comerciale de import-export; 8. initiaza intalniri si contacte intre agentii economici romani si bulgari, precum si forumuri de afaceri si alte evenimente ce pot dezvolta cooperarea intre cele doua tari. <p>/3/Pentru indeplinirea obiectivelor sale Camera poate sa atraga experti externi si sa formeze colective de cercetare si sectiuni pe grupuri de interese: Industrie, Comert, Turism, Servicii si altele.</p> <p>Art. 3. Mijloacele pentru atingerea obiectivelor Camerei sunt:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Prezentarea in fata organelor competente de stat a punctului de vedere convenit al membrilor CCBRR in privinta proiectelor de acte normative si de hotarari in domeniul activitatii economice, in scopul intampinarii cerintelor dinamice ale pietii. 2. Elaborarea si prezentarea in fata organelor competente de stat a opiniilor provenite din mediile de afaceri, privind politica institutiilor de stat, a autoritatilor locale si regionale, care vizeaza conditiile mediului de afaceri si climatul investitional. 3. Mentinerea unor contacte cu experti din domeniul legislatiei comerciale, fiscale, vamale si valutare din tara si strainatate, si cooptarea acestora in solutionarea unor probleme practice. 4. Tinerea in evidenta (de buna voie) a unui registru cu firmele si organizatiile interesate in dezvoltarea afacerilor comerciale in Bulgaria si Romania. 5. Elaborarea si utilizarea unor sisteme informationale proprii si internationale si a unei baze de date cu informatii despre firme, marketing, legislatie, comert etc. 6. Conlucrarea in realizarea unor proiecte de afaceri de catre partile bulgara si romana prin
--	---

удостоверителна сила само в отношенията между членовете на Палатата, които признават годността на такова доказателствено средство с полагане на подписите си под настоящия Устав;

16. Извършване на дейности за професионално развитие и обучение чрез организирането на конференции, курсове, колоквиуми, семинари, симпозиуми на икономическа и бизнес тематика.

Чл. 4. Камарата извършва следната стопанска дейност, свързана с целите ѝ:

- разработване на проекти и анализи;
- извършване на консултантска дейност;
- експертна подкрепа;
- техническо съдействие и комуникация;
- предоставяне на информация и консултации;
- организация на обучения, семинари, конференции и други събития в страната и чужбина;
- информационна и издателска дейност на електронни, печатни, видео и други материали, свързани с основната дейност на Камарата

и други дейности, свързани с целите и дейностите на Камарата

III. ФИНАНСИРАНЕ И ИМУЩЕСТВО

Чл. 5 /1/ Имуществото на Камарата се състои от право на собственост и други вещни права върху недвижими и движими вещи, имуществени вноски от членовете, вземания и други права, регламентирани от действащите нормативни актове.

/2/ Издръжката на Палатата се осигурява от:

1. членски внос, чиито размер се определя от Общото събрание на членовете на Камарата;
2. безвъзмездни средства, предоставени от фондове, програми и фондации за осъществяване на собствени и съвместни проекти;
3. приходи от стопанска дейност;
4. лихви и дивиденди;
5. дарения, спонсорства и други.

/2/ Приходите на Камарата от допълнителна стопанска дейност, свързана с предмета на основната ѝ дейност, се използват за постигане на

contractelor - aceste documente au putere decizionala numai in relatiile dintre membrii Camerei, care recunosc valabilitatea acestui document dovada prin semnarea prezentului Statut.

16. Promovarea activitatilor de perfectionare profesionala si instruire prin organizarea de conferinte, cursuri, colocvii, seminarii, simpozioane pe teme economice si de afaceri.

Art 4. Camera, in legatura cu obiectivele sale, desfasoara urmatoarele activitati economice:

- dezvoltarea si analiza de proiecte;
- servicii de consultanta;
- suport din partea expertilor;
- asistenta tehnica si comunicare;
- oferirea de informatii si sfaturi;
- organizarea de seminarii, conferinte si alte evenimente in tara si in strainatate;
- servicii de informare si publicatii, editare pe support de hartie, video si alte materiale in legatura cu activitatea principala a Camere

Si alte activitati conform scopurilor si activitatilor Camerei

III. FINANTARE SI PATRIMONIU

Art. 5

/1/ Patrimoniul Camerei este constituit din dreptul de proprietate si alte drepturi materiale asupra unor bunuri mobile si imobile, din aporturile materiale ale membrilor sai, din debite si alte drepturi reglementate prin actele normative in vigoare.

/2/Sursele de finantare ale Camerei se asigura din:

1. cotizatia de membru, a carei valoare se stabileste de Adunarea Generala a membrilor Camerei;
2. mijloace nerambursabile acordate de fonduri, programe si fundatii pentru realizarea unor proiecte proprii sau comune;
3. venituri din activitati economice;
4. dobanzi si dividende
5. donatii, sponsorizari si altele.

/3/Veniturile Camerei provenite dintr-o activitate economica suplimentara, legata de obiectul ei principal de activitate, se folosesc pentru realizarea obiectivelor stabilite prin prezentul Statut.

определените в този устав цели.

/3/ Чуждестранни и местни лица могат да правят дарения и завещания в полза на Камарата, които се приемат от Управителния съвет. Когато с дарението или завещанието се учредява специализиран фонд, награда или се финансира целева програма, дарителят или завещателят могат да определят наименованието им.

Чл. 6 Финансовата дейност на Камарата се извършва в съответствие с годишния бюджет.

Чл. 7 Към Камарата могат да се образуват целеви фондове в лева, леи и друга валута за финансиране на отделни прояви и програми.

Чл. 8 Камарата отговаря за поетите задължения с имуществото си. Тя не отговаря за задълженията на своите членове и на други дружества, в които участва. За задълженията на Палатата членовете отговарят до размера на определените имуществени вноски. Членовете не отговарят лично за задълженията на Палатата.

Чл. 9 Имуществото на Камарата не може да се използва за други цели, освен за осъществяване на дейността ѝ.

Чл.10 Дейността по бюджета на Камарата започва на 1 януари и завършва на 31 декември всяка година, като евентуалната печалба или загуба от дейността се прехвърлят в бюджета за следващата година.

IV. ЧЛЕНОВЕ НА ПАЛАТАТА

ЧЛЕНСТВО

Чл.11/1/ Членството в Камарата е доброволно.

/2/ По състав ДТКБР е смесена палата; в нея могат да членуват български и румънски юридически и физически лица, както и многонационални/чужди компании с пазарни интереси в двете страни.

/3/ Членовете на камарата са членовете-основатели, почетните членове и преките членове.

Членове-учредители на Камарата са физически лица или представители на юридически лица, които са участвали в основаването на Камарата.

/4/ Преки членове на Камарата могат да бъдат:

1. физически и юридически лица, извършващи

/4/ Persoane fizice straine si autohtone pot face donatii si testamente in folosul Camerei, fiind acceptate de Consiliul de conducere. Cand cu aceste donatii sau testamente se constituie un fond special, se acorda un premiu sau se finanteaza un program tinta, donatorul sau testatorul au dreptul de a le acorda un nume.

Art.6. Activitatea financiara a Camerei se desfasoara in conformitate cu bugetul anual.

Art.7. In cadrul Camerei se pot forma fonduri de tinta in leva, lei si alte valute, pentru finantarea anumitor actiuni si programe.

Art.8. Camera raspunde pentru obligatiile asumate cu patrimoniul sau. Camera nu raspunde pentru obligatiile membrilor sai si ale altor societati, la care participa.

Pentru obligatiile Camerei, membrii raspund in limita valorii aporturilor materiale proprii. Membrii nu raspund personal pentru obligatiile Camerei.

Art.9. Patrimoniul Camerei nu poate fi utilizat in alte scopuri decat pentru desfasurarea activitatii sale.

Art. 10. Exercitiul bugetar al Camerei incepe la 1 ianuarie si se incheie la 31 decembrie in fiecare an, iar eventualele profituri sau pierderi in urma activitatii, se transfera in bugetul pentru anul urmator.

IV. MEMBRII CAMEREI

CALITATEA DE MEMBRU

Art.11. /1/. Participarea în Camera este benevola.

/2/. Din punct de vedere al componentei, CCBBR este o camera mixta; in ea pot participa atat persoane fizice si juridice bulgare si romane, cat si companii multinationale/straine, cu interese de piata in ambele tari.

/3/ Membrii Camerei sunt membri fondatori, membri de onoare si membri directi.

Membrii fondatori ai camerei sunt persoanele fizice sau reprezentantii persoanelor juridice care au fondat Camera.

/4/ Membri directi ai Camerei pot fi:

1. persoane fizice si juridice care desfasoara o

<p>стопанска дейност, регистрирани по съответния ред</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Нестопански организации, регистрирани по съответния ред, подпомагащи икономическото развитие и /или трансграничното сътрудничество 3. физически лица, които сътрудничат на Камарата, подпомагат и популяризират нейната дейност <p>/5/ Почетни членове на Камарата могат да бъдат физически лица от България, Румъния и други страни – научни работници, университетски кадри, специалисти и личности с висока професионална подготовка със заслуги за постигане на целите и задачите на Камарата.</p> <p>/6/ Не могат да бъдат членове на Камарата държавни органи, политически партии, синдикати и религиозни организации.</p> <p>Чл. 12 /1/ Лицата по чл. 11, ал. 4 се приемат за преки членове на Камарата въз основа на писмена молба до Управителния съвет, в която кандидатът заявява, че приема Устава и споделя целите и задачите на Палатата. Членственото правоотношение възниква след решението на Управителния съвет и заплащането на имуществената вноска (членския внос).</p> <p>/2/ Решението на Управителния съвет да удовлетвори или откаже молбата за членство може да се обжалва пред Общото събрание в 1-месечен срок от узнаването, но не по-късно от една година от решението на Управителния съвет.</p> <p>/3/ Почетни членове на Камарата се приемат по предложение на Управителния съвет, със съгласието на физическото или юридическо лице и с решение на Общото събрание.</p> <p>/4/ Юридическото лице упражнява правото си на членство в Камарата чрез упълномощено, при спазване изискванията на закона, физическо или друго юридическо лице.</p> <p>ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ЧЛЕНОВЕТЕ</p> <p>Чл. 13 Преките и почетните членове на Камарата имат право:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. да участват лично, или чрез представител в Общото събрание, да участват в дискутирането и разрешаването на проблеми, свързани с търговията, промишлеността, селското стопанство, услугите и др. както и с просперитета на 	<p>activitate economica, inregistrate conform procedurilor corespunzatoare</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. organizatii neguvernamentale, inregistrate conform procedurilor corespunzatoare, care sprijina dezvoltarea economica si/sau colaborarea transfrontaliera 3. persoane fizice, care colaboreaza cu Camera, sprijina si popularizeaza activitatea ei. <p>/5/Membri de onoare ai Camerei pot fi persoane fizice din Bulgaria, Romania si alte tari - oameni de stiinta, cadre universitare, specialisti si persoane cu inalta pregatire profesionala, cu contributi la realizarea obiectivelor si scopurilor Camerei.</p> <p>/6/Nu pot fi membri ai Camerei institutii de stat, partide politice, syndicate si organizatii religioase.</p> <p>Art.12 /1/ Persoanele prevazute la art.11, al. 4 sunt primite ca membri directi ai Camerei pe baza unei cereri scrise adresate Consiliului de conducere, in care candidatul declara ca accepta Statutul si este de acord cu scopurile si obiectivele Camerei. Calitatea de membru este recunoscuta dupa hotararea Consiliului de conducere si achitarea cotizatiei de membru.</p> <p>/2/ Hotararea Consiliului de conducere privind acceptarea sau respingerea cererii de inscriere ca membru al Camerei poate fi contestata in fata Adunarii generale in termen de o luna de la data aflarii rezultatului, dar nu mai tarziu de un an de la data adoptarii hotararii Consiliului de conducere.</p> <p>/3/ Membrii de onoare ai Camerei sunt primiti la propunerea Consiliului de conducere, cu consimtamantul persoanei fizice sau juridice si pe baza hotararii Adunarii Generale.</p> <p>/4/Persoana juridica, in calitate de membru al Camerei, isi exercita drepturile printr-o persoana imputernicita, fie fizica, fie o alta persoana juridica, cu respectarea cerintelor legislative.</p> <p>DREPTURILE SI OBLIGATIILE MEMBRILOR</p> <p>Art. 13. Membrii directi si de onoare ai Camerei au dreptul:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. sa participe personal sau prin reprezentant la Adunarea generala, sa participe la dezbaterile si solutionarea problemelor, privind comerțul, industria, agricultura, serviciile s.a., precum si prosperitatea Camerei; 2. la un vot in Adunarea generala, exprimat
---	--

- Камарата;
2. на един глас в Общото събрание, който се упражнява лично, или от техен изрично упълномощен представител;
 3. да бъдат избирани в управителните и контролни органи на Палатата;
 4. да ползват с предимство, безплатно и/или с намаление услуги на Камарата и/или нейно имущество;
 5. да участват в дейността на Камарата;
 6. да получават информация за дейността на Камарата;
 7. да участват в обсъждания, когато се разглеждат въпроси, засягащи интересите им;
 8. да посочват при необходимост членуването си в Камарата в свои документи.

Чл. 14 Всеки член на Камарата е длъжен:

1. да спазва изискванията на Устава и решенията, взети от управителните органи на Камарата;
2. да съдейства за осъществяване целите и задачите на Камарата;
3. да предоставя на Камарата необходимата информация за своята дейност;
4. да плаща редовно определената имуществена вноска (членски внос);
5. активно да допринасят за издигане обществения авторитет на Камарата

Чл.15 Почетните членове на Камарата, както и членовете-основатели не плащат членски внос.

Чл.16 Членските права и задължения са непрехвърляеми и не преминават върху други лица в случай на смърт или прекратяване на членството. Упражняването на членски права може да бъде предоставено другиму чрез упълномощаване с нотариално заверено пълномощно.

ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ЧЛЕНСТВОТО

Чл. 17/1/ Членството се прекратява с решение на Управителния съвет при:

1. отказ, по собствено желание чрез писмена молба до Управителния съвет;
2. прекратяване на юридическото лице;
3. смърт или поставяне под пълно запрещение на физическото лице;
4. изземане на членските права, в случаите в които не се плати членският внос най-късно до края на първото полугодие на следващата година, при системни и груби нарушения на членските задължения и на пазарната етика

- personal sau printr-un reprezentant, imputernicit expres de acesta;
3. sa fie alesi in organele de conducere si control ale Camerei
 4. sa beneficieze cu prioritate, gratuit si/sau cu reducere de serviciile Camerei si/sau de patrimoniul acesteia;
 5. sa participe la activitatea Camerei;
 6. sa primeasca informatii cu privire la activitatea Camerei;
 7. sa participe la dezbaterea problemelor care privesc interesele lor;
 8. sa mentioneze in actele sale, in caz de necesitate, calitatea de membru al Camerei.

Art.14 Fiecare membru al Camerei este obligat:

1. sa respecte prevederile din Statut si hotararile organelor de conducere ale Camerei;
2. sa contribuie la realizarea scopurilor si obiectivelor Camerei;
3. sa prezinte Camerei informatiile necesare privind activitatea sa;
4. sa achite la termen cotizatia stabilita;
5. sa contribuie in mod activ la cresterea prestigiului public al Camerei.

Art.15. Membrii de onoare si membrii fondatori ai Camerei nu platesc cotizatia de membru.

Art.16. Drepturile si obligatiile de membru nu sunt transmisibile altor persoane in caz de deces sau de renuntare la calitatea de membru. Exercitarea dreptului de membru poate fi transferata unei alte persoane printr-o imputernicire autentificata notarial.

PIERDEREA CALITATII DE MEMBRU

Art.17 /1/ Calitatea de membri al Camerei se pierde prinhotararea Consiliului de conducere, luata in urmatoarele cazuri:

1. renuntarea din proprie initiativa la calitatea de membru, prin depunerea unei cereri catre Consiliul de conducere;
2. incetarea existentei ca persoana juridica;
3. decesul sau punerea sub interdictie a persoanei fizice;
4. retragerea calitatii de membru, in cazurile in care nu se plateste cotizatia cel tarziu pana la sfarsitul semestrului I al anului urmator; nu sunt respectate in mod grav si repetat

<p>и /или уронване престижа на Камарата.</p> <p>/2/ Съответните членовете се уведомяват предварително като писмено се отбелязват мерките, които ще се предприемат.</p> <p>/3/ Решението за изключване може да се обжалва в 1-месечен срок от узнаването му, но не по-късно от една година от датата на решението пред Общото събрание.</p> <p>/4/ При прекратяване на членството дължимите към тази дата и заплатени на Палатата имуществени вноски (членски внос) не се възстановяват.</p> <p>/5/ Членовете, които са загубили това качество, могат да го възстановят чрез решение на Общото събрание, но не по – рано от шест месечен период след отпадане на обстоятелствата, мотивирали отстраняването. Изключен поради неплащане на дължимия членски внос може да възстанови членството си в Палатата, след заплащане на дължимите към момента на изключването му суми, при условията по изр. първо.</p> <p>V. ОРГАНИ И УПРАВЛЕНИЕ</p> <p>ОРГАНИ</p> <p>Чл. 18/1/ Органи на Палатата са Общото събрание (ОС), Управителният съвет (УС), Председателят на УС.</p> <p>/2/ Органите на Палатата в своята цялост, както и всеки член поотделно, отговарят за дейността на дадения орган, пред тези от които са избрани, както и пред Общото Събрание. За изпълнението на тези задължения, всеки член на даден орган на Палатата, отговаря пред органа, в който участва.</p> <p>ОБЩО СЪБРАНИЕ</p> <p>Чл. 19 Общото събрание е върховен орган на ДТКБР. В него участват преките и почетните членове - лично или чрез представител.</p> <p>Чл. 20 Общото събрание:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. изменя и допълва устава на Камарата; 2. обсъжда проблемите от общ и текущ интерес, които се отнасят до развитието на търговията, промишлеността, селското стопанство, услугите и т.н.; развитие на пазарната икономика, насърчаване на свободната инициатива; 3. определя и одобрява главните цели на 	<p>indatoririle de membru si ale eticii de piata si/sau este stirbit prestigiul Camerei.</p> <p>/2/ Membrii in cauza vor fi instiintati in prealabil, mentionandu-se in scris masurile ce se vor inpreinse.</p> <p>/3/Hotararea de excludere poate fi contestata in termen de o luna de la data instiintarii, dar nu mai tarziu de un an de la data hotararii Adunarii generale.</p> <p>/4/La pierderea calitatii de membru, cotizatiile datorate si achitate Camerei la data respectiva, nu pot fi recuperate.</p> <p>/5/ Membrii care au pierdut aceasta calitate, o pot redobandi printr-o hotarare a Adunarii generale, ce poate fi luata dupa o perioada de cel putin 6 luni de la incetarea motivelor care au dus la excludere. Membrul exclus datorita neplatii cotizatiei isi poate redobandi calitatea de membru al Camerei, dupa achitarea sumelor datorate la data excluderii, in conditiile stipulate in prima fraza.</p> <p>V. ORGANELE de CONDUCERE si CONDUCEREA CAMEREI</p> <p>ORGANELE de CONDUCERE</p> <p>Art. 18 /1/ Organele de conducere ale CAMEREI sunt Adunarea generala (AG), Consiliul de conducere (CC), Presedintele Consiliului de conducere,</p> <p>/2/Organele de conducere in totalitate, precum si fiecare membru in speta, raspund de activitatea organului de conducere respectiv in fata acelora care i-au ales, precum si in fata Adunarii generale. Pentru indeplinirea acestor indatoriri, fiecare membru al unui organ al Camerei raspunde in fata organului de conducere din care face parte.</p> <p>ADUNAREA GENERALA</p> <p>Art. 19. Adunarea Generala este organul suprem de conducereaal CCBBR.La aceasta Adunare participa toti membrii directi si de onoare, personal sau prin reprezentant.</p> <p>Art. 20. Adunarea Generala:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. modifica si completeaza Statutul Camerei; 2. dezbate probleme de interes general si curent, privind evolutia comertului, industriei, agriculturii, serviciilor s.a.; dezvoltarea economiei de piata, incurajarea liberei initiative; 3. stabileste si aproba scopurile principale ale
---	--

- Камарата за период до следващото общо събрание или за по – голям период от време;
4. приема бюджета на Камарата, отчета на Управителния съвет и докладите на Одитора;
 5. избира и освобождава Председателя и членовете на Управителния съвет;
 6. взема решения относно дължимостта и размера на членския внос
 7. отменя решения на другите органи на Камарата, които противоречат на закона, устава или други вътрешни актове, регламентиращи дейността на Камарата;
 8. по предложение на УС взема решения за откриване на клонове и представителства в страната и чужбина, както и за сдружаване с чуждестранни и местни организации във връзка с целите и задачите си;
 9. взема решения за преобразуване и прекратяване на Камарата, както и за начина на разпределение на имуществото, останало след удовлетворяване на кредиторите

Чл. 21/1/ Общото събрание се свиква от Управителния съвет на редовна сесия веднъж годишно, по принцип в първите пет месеца на годината.

/2/ Общото събрание се свиква на извънредна сесия, когато трябва да се решават важни въпроси от негова компетентност, които не търпят отлагане. Свикването на Общото събрание на извънредна сесия се прави по молба на Председателя на Камарата, на Управителния Съвет, или по искане най-малко на една трета от членовете. Ако в последния случай Управителният съвет не свика Общото Събрание в едномесечен срок от получаването на молбата, то се свиква от съда по седалището на Камарата по писмено искане на заинтересуваните членове или натоварено от тях лице.

/3/ Общото събрание се свиква чрез покана, която се поставя на мястото за обявление в сградата на Камарата и се обнародва в Държавен вестник най-малко един месец преди насрочения ден. Поканата трябва да съдържа данни за мястото, датата, времето и дневния ред на събранието, както и по чия инициатива то се свиква.

Към поканата се прилагат и всички материали и постъпили предложения, които ще бъдат обсъждани на събранието.

/4/ Общото събрание е редовно, ако присъстват повече от половината от членовете или техни изрично упълномощени представители.

/5/ При липса на кворум събранието се отлага за

Camerei pe perioada pana la urmatoarea Adunare generala sau pe o perioada mai mare de timp;

4. aproba bugetul Camerei, raportul Consiliului de conducere si raportarile Cenzorului
5. alege si elibereaza din functie pe Presedinte si pe membrii Consiliului de conducere;
6. stabileste nivelul si suma cotizatiilor de membru;
7. revoca hotararile altor organe ale Camerei care contravin legislatiei in vigoare, Statutului sau altor documente interne, care reglementeaza activitatea Camerei;
8. la propunerea Consiliului de conducere, ia decizii cu privire la deschiderea unor filiale si reprezentante in tara si in afara acesteia si asocierea cu organizatii din tara si strainatate in vederea indeplinirii telului camerei si obiectivelor acesteia;
9. ia decizii privind transformarea si incetarea activitatii Camerei, precum si pentru modalitatile de repartizare a patrimoniului, ramas dupa achitarea creditorilor.

Art. 21. /1/ Adunarea generala se convoaca de catre Consiliul de conducere in sesiune ordinara anuala, de regula in primele cinci luni ale anului.

/2/ Adunarea generala se convoaca in sesiune extraordinara atunci, cand este necesara solutionarea unor probleme importante care intra in competenta sa si care nu sufera amanare. Convocarea Adunarii generale in sesiune extraordinara se face la cererea Presedintelui Camerei, a Consiliului de conducere, sau la cererea a cel puțin o treime din numarul membrilor. Daca in ultimul caz, Consiliul de conducere nu face convocarea Adunarii Generale in termen de o luna de la data primirii cererii, atunci aceasta se convoaca de Tribunalul in raza caruia se afla sediul Camerei, pe baza cererii date in scris de membrii interesati sau de persoana imputernicita de acestia.

/3/ Adunarea generala se convoaca printr-o invitatie, pusa pe afisajul de la sediul Camerei si se publica in Darjaven vestnik /Monitorul Oficial al Bulgariei/, cu cel puțin o luna inainte de data fixata. Invitatiea trebuie sa contina date referitoare la locul, data, ora si ordinea de zi a adunarii, precum si din initiativa cui s-a facut convocarea.

La invitatie se anexeaza toate materialele si propunerile inaintate, care vor fi discutate la sedinta.

/4/ Adunarea generala este statutara daca la ea participa mai mult de jumătate din membrii sau reprezentanti imputerniciti in mod expres de acestia.

един час по-късно при същия дневен ред и се счита за законно, независимо от броя на присъстващите членове.

/6/ Решенията на Общото събрание се взимат с явно гласуване с обикновено мнозинство, освен в случаите, предвидени от закона, когато се изисква 2/3 мнозинство.

/7/ Едно лице може да представлява не повече от трима членове на общото събрание, въз основа на писмено пълномощно. Преупълномощаване не се допуска.

/8/ Решенията на ОС влизат в сила незабавно, освен ако действието им не бъде отложено или ако по закон те влизат в сила след обнародване.

/ 9 / На заседанията на Общото Събрание могат да бъдат поканени като наблюдатели и органи на местната и централна власт, медиите, както и външни консултанти.

УПРАВИТЕЛЕН СЪВЕТ

Чл. 22/1/ Палатата се управлява и представлява от Управителния съвет, който се избира за срок от три години.

/2/ УС се състои от 3 (три) члена, които са представители на членовете на Камарата и са избрани от ОС. Членове на УС са Председател, Зам. Председател и Главен секретар – избрани от Общото събрание, като задължително поне двама са измежду членовете-основатели.

При условие, че общият брой на членовете на Камарата надхвърли 100 члена, Общото събрание ще избере още двама допълнителни представители на УС – единият от които задължително трябва да е измежду членовете основатели.

/3/ За членове на Управителния съвет могат да се избират физически лица

Чл. 23 Управителният съвет:

1. избира Председател на УС, който представлява Камарата;
2. осигурява изпълнението на решенията на Общото събрание;
3. определя реда и организира извършването на дейността на Камарата;
4. подготвя и внася в ОС проект за бюджет и отчет за дейността на Камарата;
5. приема планове и програми за дейността на

/5/ In lipsa cvorumului adunarea se amana cu o ora mai tarziu, cu aceeasi ordine de zi si se considera legal intrunita, indiferent de numarul membrilor prezenti.

/6/ Hotararile Adunarii generale se adopta prin vot deschis prin majoritate de voturicu exceptia cazurilor specificate prin lege cand este necesara o majoritate de 2/3

/7/ O persoana participante poate sa reprezinte maximum 3 membri la Adunarea generala pe baza unei imputerniciri scrise. Reimputernicirea nu este admisa.

/8/ Hotararile Adunarii generale intra in vigoare imediat, cu exceptia cazurilor in care punerea lor in aplicare nu va fi amanata sau daca prin lege ele intra in vigoare dupa publicare.

/9/ La sedintele Adunarii Generale pot fi invitati ca observatori si reprezentanti ai organelor puterii de stat, centrale si locale, mas media, precum si consultanti externi.

CONSILIUL DE CONDUCERE

Art. 22 /1/ Camera este condusa si reprezentata de Consiliul de conducere, ales pe termen de trei ani.

/2/ Conducere se va compune din 3 (trei) membri, care sunt reprezentanti ai membrilor Camerei si sunt alesi de Adunarea generala. Membrii consiliului de Conducere sunt Presedintele, Vicepresedintele si Secretarul General, care sunt alesi de catre Adunarea Generala si din care cel putin doi provin dintre membrii fondatori.

In situatia in care numarul membrilor asociatiei depaseste 100, Adunarea Generala va alege inca doi membri in cadrul \Consiliului de Conducere, din caare cel putin unul trebuie sa fie unul dintre membrii fondatori.

/3/ In Consiliul de conducere pot fi alese persoane fizice.

Art. 23 Consiliul de conducere:

1. Alege Presedintele, care reprezinta Camera in relatiile cu tertii
2. asigura executarea hotararilor Adunarii generale;
3. stabileste ordinea si organizeaza desfasurarea activitatii Camerei;
4. elaboreaza si prezinta Adunarii Generale proiectul de buget si raportul asupra activitatii Camerei ;
5. adopta planurile si programele de activitate ale Camerei, precum si raportul Directorului

Камарата и отчета на Изпълнителния директор;

6. образува целеви парични фондове;
7. приема правилници за дейността на Камарата, вкл. и правилник за вътрешната дейност;
8. създава съвети, комисии, клубове и др. помощни органи на Камарата;
9. по предложение на Председателя избира Изпълнителен директор
10. разпорежда се с имуществото на Камарата при спазване изискванията на закона, Устава и други вътрешни документи;
11. приема и освобождава членове на Камарата;
12. изпълнява и други функции, делегирани му от Общото събрание.

Чл. 24 /1/ Управителният съвет се свиква най-малко веднъж на три месеца или толкова пъти, колкото е необходимо от Председателя по негово решение или по искане на една трета от членовете на Управителния съвет. Ако Председателят не свика заседание на Управителния съвет в двуседмичен срок, от получаването на молбата, то може да се свика от всеки един от заинтересованите членове на Управителния съвет.

/2/ Заседанията на Управителния съвет са редовни, ако присъстват не по-малко от половината плюс един от членовете му. Присъстващо е и лице, с което има двустранна телефонна или друга връзка, гарантираща установяването на самоличността му и позволяваща участието в обсъждането и вземането на решения, което се удостоверява в протокола от заседанието.

/3/ Решенията на Управителния съвет се приемат с явно гласуване, с обикновено мнозинство, арешенията по чл.23, т. 3 и 10 с мнозинство от всички членове.

/4/ УС може да взема решения и неприсъствено, в оперативен порядък, чрез полагане подписите на неговите членове върху писмен протокол, съдържащ решения по всички въпроси от предварително обявен дневен ред.

ПРЕДСЕДАТЕЛ

Чл. 25 /1/ Председателят се избира от Общото събрание за срок от 3 години измежду членовете на Управителния Съвет.

/2/ Председателят има следните задължения:

1. представлява Камарата по пълномощия от УС;

executiv;

6. constituie fonduri monetare de tinta;
7. adopta regulamentele privind activitatea Camerei, inclusiv regulamentul de ordine interna;
8. infiinteaza consilii, comisii, cluburi si alte organe auxiliare ale Camerei;
9. la propunerea Presedintelui alege Directorul executiv;
10. administreaza patrimoniul Camerei cu respectarea cerintelor legii, Statutului si a altor documente de ordine interna;
11. primeste si elibereaza din functie pe membrii Camerei;
12. indeplineste si alte functii trasate de Adunarea generala.

Art/ 24 /1/ Consiliul de conducere este convocat cel puțin o data pe trimestru sau de câte ori este necesar, la decizia Presedintelui, sau a cel puțin o treime din membrii Consiliului de conducere. Daca Presedintele nu convoaca sedinta Consiliului de conducere in termen de 2 saptamani de la primirea cererii, aceasta poate fi convocata de catre oricare membru interesat din Consiliul de conducere.

/2/ Sedintele Consiliului de conducere sunt statutare daca la ele participa jumatate plus unu din membrii lui. Ca participant este considerata si persoana cu care exista legatura dubla, telefonica sau de alt gen, care sa garanteze constatarea identitatii sale si sa permita participarea la dezbaterea si luarea deciziilor, care se vor consemna in procesul verbal al sedintei.

/3/ Deciziile Consiliului de conducere se adopta prin vot deschis cu o majoritate simpla, iar deciziile dela art.23, pct. 3 si 10 se adopta cu majoritate fata de toti membrii.

/4/ Consiliul de Conducere poate lua decizii si in absenta, in mod operativ, prin depunerea semnaturilor membrilor sai pe un proces-verbal scris, ce contine deciziile adoptate pentru toate punctele de pe ordinea de zi, anuntata in prealabil.

PRESEDINTELE

Art. 25 /1/ Presedintele este ales de Adunarea generala pe un termen de 3 ani, dintre membrii Consiliului de conducere.

/2/Presedintele are urmatoarele obligatii:

1. reprezinta Camera prin imputernicirea Consiliului de conducere;
2. conduce si controleaza, in conformitate cu prezentul Statut, indeplinirea hotararilor

2. ръководи и контролира в съответствие с този устав изпълнението на решенията на Общото събрание, Управителния съвет и Изпълнителния директор;
3. свиква заседанията на Управителния съвет;
4. утвърждава щата на Камарата;
5. сключва договор с Изпълнителния директор.

/3/ От състава на УС се избира и зам. председател, който изпълнява функциите при отсъствие на Председателя. Избира се при същите условия, както и Председателя.

ОДИТОР

Чл. 26/1/ За Одитор може да бъде избрано и лице, които не са членове на Общото събрание.

/2/ Одиторът:

1. контролира финансово-счетоводната дейност и изразходването на средствата в съответствие с утвърдения бюджет;
2. представя свое становище пред Общото събрание и Управителния съвет по предоставените им отчети;
3. отчита своята дейност пред Общото събрание и Управителния съвет;
4. представя становище по възражения на членове на Камарата срещу решения на органите за управление;
5. има право да присъства на заседания на Управителния съвет, без право на глас.

VI. ПРЕКРАТЯВАНЕ

Чл. 28/1/ Камарата може да бъде прекратена при наличие на законните основания.

/2/ При прекратяването Управителният съвет, или определено от него лице извършват ликвидация.

/3/ Останалото след удовлетворяването на кредиторите имущество се разпределя с решение на Общото събрание.

VII. ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл. 29 Промени в настоящия устав могат да бъдат извършвани по реда, предвиден в него и в Закона за юридическите лица с нестопанска цел.

Чл. 30 За неуредените в този Устав въпроси се прилагат разпоредбите на Закона за юридическите лица с нестопанска цел и разпоредбите на

Adunarii generale, Consiliului de conducere si Directorului executiv;

3. convoaca sedintele Consiliului de conducere;
4. aproba organigrama Camerei;
5. incheie un contract cu Directorul executiv.

/3/Din componenta Consiliului de conducere se alege un Vicepresedinte, care va indeplini functiile Presedintelui, in absenta acestuia. Acesta se alege in aceleasi conditii ca si Presedintele.

CENZOR

Art.26 /1/ Cenzor pot fi alese si persoane, care nu sunt membri ai Adunarii generale.

/2/ Cenzor:

1. controleaza activitatea financiar-contabila si cheltuirea fondurilor in conformitate cu bugetul stabilit;
2. isi prezinta punctul de vedere, in fata Adunarii generale si a Consiliului de conducere, cu privire la raportarile care i-au fost transmise;
3. isi raporteaza activitatea in fata Adunarii generale si a Consiliului de conducere;
4. prezinta opinia sa, referitoare la obiectiile membrilor Camerei fata de hotararile organelor de conducere;
5. are dreptul sa participe la sedintele Consiliului de conducere, fara drept de vot.

VI. DIZOLVARE

Art. 28 /1/ Camera poate fi dizolvata daca exista motive legale.

/2/Incaz de dizolvare, Consiliul de conducere sau o alta persoana imputernicita de catre acesta vor purcede la lichidarea societatii.

/3/Patrimoniul ramas dupa achitarea obligatiilor fata de creditori se repartizeaza printr-o hotarare a Adunarii generale.

VII. DISPOZITII FINALE SI TRANZITORII

Art.29. Modificari in prezentul Statut pot fi facute conform prevederilor prevazute in acesta si in Legea pentru persoanele juridice non-profit.

Art.30. Pentru problemele nesolutionate prin acest Statut, se vor aplica prevederile Legii pentru persoanele juridice non-profit si dispozitiile legislatiei bulgare in vigoare.

действащото българско законодателство.

Настоящият Устав е приет на Учредителното събрание на сдружение с нестопанска цел "Двустрани Търговска Камара България-Румъния", състояло се на 20.02.2013 г. и допълнен според указанията на 6-ти състав на СГС по ф.д. 156/2013 на 20.03.2013 и 27.03.2013

Учредители:

Дору Драгомир /...../

Марияна Хамънова /...../

Мариан Хераску /...../

Prezentul Statut a fost aprobat de Adunarea constituinta a societatii non-profit - Camera de Comert Bilaterală Bulgaria-Romania, care a avut loc la data de 20.02.2013 și completat conform instrucțiunilor completului 6 al Tribunalului din Sofia, dosarul 156/2013 din data de 20.03.2013 și 27.03.2013

Membrii fondatori:

Doru Dragomir /...../

Mariyana Hamanova /...../

Marian Herascu /...../